

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示，概不對因本公告全部或任何部份內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



中國人壽保險股份有限公司
CHINA LIFE INSURANCE COMPANY LIMITED
(於中華人民共和國註冊成立之股份有限公司)
(股份代號：2628)

截至2012年12月31日止年度的業績公告

董事長致辭

2012年是中國壽險市場形勢嚴峻、挑戰巨大、經營十分艱難的一年。中國經濟增速出現回落，資本市場持續低迷，壽險行業增速大幅放緩，公司承保業務與投資收益均遇到前所未有的巨大挑戰。面對嚴峻的經營形勢，本公司全體員工牢牢把握「攻堅克難、穩中求進、奮力拓展」的總基調，積極推進產品和技術創新，業務實現平穩增長，新業務價值穩步提升，市場領先地位保持穩固，業務品質及結構獲得持續改善，公司向規模效益型轉變邁出可喜步伐。

截至本報告期末，本公司總資產達人民幣18,989.16億元，較2011年底增長19.9%；內含價值為人民幣3,375.96億元，同比增長15.3%；一年新業務價值為人民幣208.34億元，同比增長3.1%。本報告期內，本公司收入合計為人民幣3,714.85億元，同比增長0.2%。2012年本公司市場份額¹約為32.4%，繼續佔據壽險市場主導地位。受諸多內外部因素的共同影響，歸屬於公司股東的淨利潤為人民幣110.61億元，同比下降39.7%；每股收益（基本與攤薄）為人民幣0.39元，同比下降39.7%。本報告期內，本公司根據償付能力管理目標及長期資本規劃，適時發行人民幣380億元次級定期債務，截至2012年12月31日，償付能力充足率為235.58%。

¹ 根據中國保險監督管理委員會（「保監會」）公佈的2012年度壽險公司保費統計數據計算。

本公司董事會建議派發每股人民幣0.14元(含稅)的末期股息，尚待2013年6月5日(星期三)舉行之年度股東大會批准後生效。

本公司持續加強公司治理建設。2012年7月，本公司順利完成董事會、監事會換屆工作，選舉產生第四屆董事會和監事會。張響賢先生、王思東先生、唐建邦先生加入新一屆董事會，羅忠敏先生、楊翠蓮女士、李學軍先生加入新一屆監事會。新一屆董事會和監事會將繼續在公司戰略規劃、風險管理、內控合規、業績考核等方面發揮決策和監督作用。同時，本公司對離任董事袁力先生、時國慶先生、莊作瑾女士、馬永偉先生，離任監事楊紅女士、王旭先生、田會先生在任期內為公司發展做出的貢獻表示衷心感謝！

本報告期內，本公司給付賠付金額達人民幣750.75億元，經濟補償及保險保障功能進一步凸顯。在履行保單責任的同時，本公司積極承擔企業社會責任，依托專業和規模優勢，繼續深入開展新農合、新農保、城鎮居民基本醫療保險、城鄉醫療救助等政策性業務以及農村小額保險業務；大病保險業務在多個省、市、區成功中標，取得良好開局；並為神九航天員和約19萬名大學生村官提供了保險保障服務。本公司積極參與公益慈善事業，本報告期內通過中國人壽慈善基金會繼續助養汶川地震、玉樹地震和舟曲泥石流致孤兒童，並舉辦第四期中國人壽愛心夏令營，對因災致孤兒童進行長期、持續的生活和心靈關懷；繼續援建中國人壽小學；向相關基金會捐款，用於支持為貧困地區女性提供「兩癌篩查」和重大疾病保障，以及撫助特困公安民警家庭。

2013年是實施「十二五」規劃承前啓後的關鍵一年。國際經濟形勢依然錯綜複雜，國內經濟發展不平衡、不協調、不可持續問題依然突出，保險業特別是壽險業繼續處於深度調整期及發展轉型期。從長期看，全面建成小康社會和全面深化改革開放宏偉目標的確立，奠定和強化了保險業發展的經濟和制度等動力基礎。綜合判斷，公司發展仍處於重要戰略機遇期。我們面臨的機遇，是更好發揮保險的獨特功能和優勢、融入「新四化」進程、服務養老及社會保障體系和民生建設、促進發展方式轉變的新機遇。2013年，本公司將大力實施「創新驅動發展戰略」，繼續堅持「攻堅克難，穩中求進，奮力拓展」的總基調，堅持規模與效益並重，努力完成「穩增長、調結構、轉方式、防風險」的總任務，繼續鞏固市場主導地位，加快推動公司從規模速度型向規模效益型轉變。本公司將注重首年業務發展，着力提升業務價值，統籌區域市場發展，切實抓好大病保險和新農合經辦工作；大力實施創新驅動，重點抓好產品創新、技術創新和體制機制創新，不斷增強公司活力和創造力；進一步完善服務手段，豐富服務內容，切實提升服務能力；不斷加強基層和隊伍建設；扎實做好風險防範工作，積極應對滿期給付高峰，確保公司穩健經營。

2013年是本公司上市十週年。十年來的發展歷程告訴我們，公司的發展必須始終堅持服務經濟社會發展，必須始終堅持改革創新，必須始終堅持客戶至上，必須始終堅持防範風險。藉此機會，我代表董事會向全體股東、客戶、合作夥伴多年來的信任和支持表達誠摯的謝意，同時對管理層及全體員工的貢獻及努力表示衷心的感謝！

當前，公司進入了發展轉型期，也是改革和發展的關鍵期。我們要全方位謀劃，全領域推進，最大限度地激發創新活力、釋放發展潛能，走出一條中國人壽特色的創新發展之路。我相信，有過去十年奠定的良好基礎，有管理層及全體員工的不懈奮鬥，有廣大客戶與股東的鼎力支持，公司一定能夠妥善應對環境的變化，積極轉變發展方式，在可持續發展的道路上再創新的輝煌！

管理層討論與分析

一、2012年經營情況綜述

2012年，本公司業務實現平穩增長，市場領先地位保持穩固，2012年市場份額約為32.4%。業務結構不斷向好，質量有所改善，確保了本公司新業務價值穩定增長。一年新業務價值為人民幣208.34億元，同比增長3.1%。截至本報告期末，本公司內含價值為人民幣3,375.96億元，同比增長15.3%。首年期交保費佔首年保費比重由2011年同期的32.56%提升至36.11%；十年期及以上首年期交保費佔首年期交保費比重由2011年同期的39.75%提升至41.35%；意外險保費佔短期險保費比重由2011年同期的55.47%提升至57.98%。得益於本公司持續多年的期交發展策略，本報告期續期保費快速增長，續期拉動效應明顯，續期保費較2011年同期增長16.5%，續期保費收入佔總保費的比重由2011年同期的48.62%提升至55.83%。受宏觀經濟環境、銀行保險監管政策的影響，以及銀行理財產品等金融產品衝擊，銀保渠道首年保費大幅降低；同時因本公司加大中長期業務及傳統保障型業務的發展力度，個險渠道首年保費雖有所下降，但業務結構進一步優化。受以上因素的共同影響，本報告期內，本公司已實現淨保費收入為人民幣3,221.26億元，較2011年同期上升1.2%；首年保費較2011年同期下降14.6%，首年期交保費較2011年同期下降5.3%。截至2012年12月31日，有效保單數量較2011年底增長7.2%；保單持續率(14個月及26個月)²分別達91.00%和88.50%；退保率³為2.72%，較2011年同期降低了0.07個百分點。

本公司個險渠道業務規模穩中有增，市場主導地位得到鞏固；業務結構持續優化，康寧終身2012版重大疾病保險(「新康寧」)等傳統保障型產品的保費快速增長；有效擴張隊伍策略平穩推進，銷售隊伍規模略有增長，有效人力穩健提升，銷售隊伍質態持續改善。渠道專業化建設在

² 長期個人壽險保單持續率是壽險公司一項重要的經營指標，它衡量了一個保單群體經過特定時間後仍維持有效的比例。指在考察月前14/26個月生效的保單在考察月仍有效的件數佔14/26個月前生效保單件數的比例。

³ 退保率=當期退保金/(期初長期保險合同負債+當期長期保險合同保費收入)

銷售支持環節獲得顯著突破，國壽e家對新型移動展業模式的推行給予了強大支持。截至本報告期末，保險營銷員共計69.3萬人。

團險渠道保費收入實現穩定增長，繼續保持行業領先。積極服務經濟社會發展和參與社會保障體系建設，開展了大學生村官保險等政策性業務，順利承保「神九」航天員人身保險，積極籌備個稅遞延型養老保險試點。大力推進團險渠道客服隊伍建設，努力提升團體客戶滿意度。截至本報告期末，團險銷售人員共計1.6萬人。

2012年，行業監管日益嚴格，銀行各類理財產品衝擊持續，銀保市場整體業務發展放緩。銀保渠道加強產品創新，鞏固渠道合作，創新銷售平台，強化服務支持，提升隊伍素質，加快推進渠道轉型發展，銀保業務同比增速高於行業平均水平，市場份額較2011年有所提升，繼續保持絕對領先。截至本報告期末，銀行保險渠道銷售代理網點9.6萬個，銷售人員共計4.6萬人。

2012年，全球經濟依然疲軟，中國經濟增速趨緩。基準利率下行，利率債表現平淡，信用債券市場擴容，全年大部分時間股票市場低迷。保監會陸續發佈多項投資新政，推進保險投資品種和渠道多樣化。本公司積極應對資本市場變化，有效把握保險投資政策機遇。傳統投資方面，搶抓協議存款階段性和季節性配置機會，定期存款配置比例由2011年底的34.84%提升至35.80%；立足債券市場表現分化特徵，優化債券組合，增持信用債券和超長期利率債券，債權型投資配置比例由2011年底的44.60%提升至46.24%；謹慎應對權益市場走勢，股權型投資配置

比例由2011年底的12.17%降低至9.20%。另類投資方面，完善公司金融戰略佈局，拓寬投資收益來源，投資中糧期貨有限公司，持股比例35%，成為2010年保險新政出台以來業內第一筆直接股權投資業務；投資股權基金項目中信產業基金三期，投資金額6億元；新增基礎設施債權投資計劃和不動產投資計劃117.43億元；另類投資項目豐富了長期投資收益來源。截至本報告期末，本公司投資資產達人民幣17,908.38億元，較2011年底增長19.8%。本報告期內，息類收入大幅增長，淨投資收益率⁴為4.44%；但受資本市場持續低迷的影響，權益類資產減值大幅增加，總投資收益率⁵為2.79%，包含聯營企業投資收益在內的總投資收益率⁶為2.93%。考慮當期計入其他綜合收益的可供出售證券公允價值變動淨額後綜合投資收益率⁷為4.97%。

本公司持續優化運營體系，穩步提升服務質量。着力推進產品創新，推出新康寧等19款保障為主的新產品，有力推動了業務發展。着力推進技術創新，全面推廣使用國壽e家移動展業工具，優化銷售業務處理流程，提高了出單效率，降低了運營成本。全面推廣保全統一作業平台，持續優化業務流程，充分發揮集中運營效能；推進櫃面服務升級，提升理賠服務品質，為客戶提供滿意服務；在櫃面前台配置一體化新型設備，客戶服務體驗明顯改善；推廣應用電話核保，擴大行業先發優勢；管控關鍵作業風險，整體運營規範有序。深入推進客戶關係管理工作，加大客戶關係管理系統應用的深度和廣度；縮短客戶95519諮詢服務處理時間，提高投訴處理效率，加大新單回訪力度，做好通知服務整合工作；持續開展「牽手」、「國壽客戶節」和櫃面服務升級達標活動。

⁴ 淨投資收益率 = (投資收益 - 投資業務營業稅金及附加) / ((期初投資資產 + 期末投資資產) / 2)

⁵ 總投資收益率 = (投資收益 + 已實現金融資產收益 / (損失) 淨額及減值 + 通過淨利潤反映的公允價值收益 / (損失) 淨額 - 投資業務營業稅金及附加) / ((期初投資資產 + 期末投資資產) / 2)

⁶ 包含聯營企業投資收益在內的總投資收益率 = (投資收益 + 已實現金融資產收益 / (損失) 淨額及減值 + 通過淨利潤反映的公允價值收益 / (損失) 淨額 - 投資業務營業稅金及附加 + 聯營企業投資收益) / ((期初投資資產 + 期初聯營企業投資 + 期末投資資產 + 期末聯營企業投資) / 2)

⁷ 綜合投資收益率 = (投資收益 + 已實現金融資產收益 / (損失) 淨額及減值 + 通過淨利潤反映的公允價值收益 / (損失) 淨額 + 當期計入其他綜合收益的可供出售證券公允價值變動淨額 - 投資業務營業稅金及附加) / ((期初投資資產 + 期末投資資產) / 2)

本公司持續遵循美國《薩班斯－奧克斯利法案》404條款，同時，圍繞財政部等五部委聯合發佈的《企業內部控制基本規範》、《企業內部控制配套指引》以及保監會《保險公司內部控制基本準則》，全面開展了企業內部控制規範體系遵循工作；通過覆蓋全公司的內部控制執行手冊推廣及點面結合的內控評估，不斷健全公司內部控制體系；開發使用了覆蓋內控管理全流程的內控管理信息系統，內控管理效率和效果顯著提升。持續遵循保監會《人身保險公司全面風險管理實施指引》，開展了風險偏好項目，為健全風險偏好形成、執行、傳導、重檢調整管理機制打下基礎；深入開展風險預警及分級管理工作，強化對風險重點部位的管控，形成規範化、制度化的預警體系；對各級分公司銷售風險實行風險評估和分級管理，運用新版銷售風險監測評估系統，實現分渠道監測以及對地市級機構監測，並開展風險差異化管理；對個險渠道銷售人員實行銷售風險預警排查，通過完善關鍵風險指標，進一步提高銷售風險辨識度。

二、綜合收益表主要項目分析

(一) 收入合計

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2012年	2011年
已實現淨保費收入	322,126	318,276
個人業務	305,732	301,986
團體業務	465	434
短期險業務	15,929	15,856
投資收益	73,243	60,722
已實現金融資產收益淨額及減值	(26,876)	(11,208)
通過淨利潤反映的公允價值(損失)/收益淨額	(313)	337
其他收入	3,305	2,772
	<hr/>	<hr/>
合計	371,485	370,899
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

已實現淨保費收入

1、個人業務

本報告期內，個人業務已實現淨保費收入同比增長1.2%，主要原因是得益於本公司持續多年的期交發展策略，續期業務保費的增加。

2、團體業務

本報告期內，團體業務已實現淨保費收入同比增長7.1%，主要原因是團體定期壽險產品保費的增長。

3、短期險業務

本報告期內，短期險業務已實現淨保費收入同比增長0.5%，主要原因是公司注重業務結構調整，加大意外險拓展力度，促進了意外險產品保費增長。

總保費收入業務分項數據：

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2012年	2011年
個人業務	305,841	302,012
首年業務	125,649	147,286
躉交	80,118	99,190
首年期交	45,531	48,096
續期業務	180,192	154,726
團體業務	469	438
首年業務	462	435
躉交	458	427
首年期交	4	8
續期業務	7	3
短期險業務	16,432	15,802
短期意外險業務	9,527	8,766
短期健康險業務	6,905	7,036
合計	322,742	318,252

總保費收入渠道分項數據：

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2012年	2011年 ²
個險渠道	179,761	160,588
長險首年業務	32,197	33,051
躉交	415	620
首年期交	31,782	32,431
續期業務	141,999	121,838
短期險業務	5,565	5,699
團險渠道	13,562	12,809
長險首年業務	2,165	2,106
躉交	2,002	1,941
首年期交	163	165
續期業務	593	664
短期險業務	10,804	10,039
銀保渠道	128,863	144,363
長險首年業務	91,524	112,273
躉交	78,151	96,974
首年期交	13,373	15,299
續期業務	37,283	32,033
短期險業務	56	57
其他渠道¹	556	492
長險首年業務	225	291
躉交	8	82
首年期交	217	209
續期業務	324	194
短期險業務	7	7
合計	322,742	318,252

註：

1、 其他渠道主要包括電銷等渠道。

2、 2012年公司總保費收入渠道分項數據按照銷售人員所屬渠道統計口徑進行列示，同時相應調整2011年同期數據。

投資收益

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2012年	2011年
通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益	1,567	486
可供出售證券收益	20,992	21,811
持有至到期證券收益	15,194	10,691
銀行存款類收益	30,512	24,978
貸款收益	4,339	2,658
其他類收益	639	98
合計	73,243	60,722

1、通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益

本報告期內，通過淨利潤反映公允價值變動的證券收益同比增長222.4%，主要原因是公司根據市場狀況，加大通過淨利潤反映公允價值變動的證券配置力度，紅利利息收入增加。

2、可供出售證券收益

本報告期內，可供出售證券收益同比下降3.8%，主要原因是可供出售證券規模減少。

3、持有至到期證券收益

本報告期內，持有至到期證券收益同比增長42.1%，主要原因是公司加大持有至到期證券配置力度，持有至到期投資規模增加所致。

4、銀行存款類收益

本報告期內，銀行存款類收益同比增長22.2%，主要原因是公司抓住利率相對高點的階段性配置機會，加大配置力度，存款規模增加所致。

5、 貸款收益

本報告期內，貸款收益同比增長63.2%，主要原因是需求增長帶來的保戶質押貸款業務規模增加，以及公司抓住市場機會，加大債權投資計劃配置力度，債權投資計劃規模持續上升所致。

已實現金融資產收益淨額及減值

本報告期內，已實現金融資產收益淨額及減值同比下降139.8%，主要原因是受中國資本市場持續低迷影響，符合減值條件的權益類減值大幅增加。

通過淨利潤反映的公允價值(損失)／收益淨額

本報告期內，通過淨利潤反映的公允價值(損失)／收益淨額下降的主要原因是通過淨利潤反映公允價值變動的金融工具價值波動所致。

其他收入

本報告期內，其他收入同比增長19.2%，主要原因是公司加大中間業務的發展力度，擴大收入來源。

(二) 保險業務支出及其他費用

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2012年	2011年
保險給付和賠付		
個人業務	292,312	282,575
團體業務	352	353
短期險業務	7,898	7,789
投資合同支出	2,032	2,031
保戶紅利支出	3,435	6,125
佣金及手續費支出	27,754	27,434
財務費用	2,575	873
管理費用	23,283	21,549
其他營業支出	3,304	3,275
提取法定保險保障基金	609	595
	<hr/>	<hr/>
合計	363,554	352,599
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
保險給付和賠付		

1、個人業務

本報告期內，個人業務保險給付和賠付同比增長3.4%，主要原因是受退保給付和保險合同負債提轉差增加影響。

2、團體業務

本報告期內，團體業務保險給付和賠付同比保持穩定，主要原因是業務增長導致賠付和給付增加的同時退保金同比減少的綜合影響。

3、短期險業務

本報告期內，短期險業務保險給付和賠付同比增長1.4%，主要原因是意外險賠付支出隨業務規模增加而增加。

投資合同支出

本報告期內，投資合同支出同比保持穩定，主要原因是投資合同賬戶規模波動較小。

保戶紅利支出

本報告期內，保戶紅利支出同比下降43.9%，主要原因是分紅賬戶投資收益率下降。

佣金及手續費支出

本報告期內，佣金及手續費支出同比增長1.2%，主要原因是在促進業務健康發展的同時，公司積極採取措施加強成本管控，佣金及手續費支出基本與業務增長保持同步。

財務費用

本報告期內，財務費用同比增長195.0%，主要原因是次級定期債務利息支出增加。

管理費用

本報告期內，管理費用同比增長8.0%，主要原因是公司加大了隊伍建設投入，以提高持續發展能力。

其他營業支出

本報告期內，其他營業支出同比增長0.9%，主要原因是營業稅金及附加增加。

(三) 稅前利潤

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2012年	2011年
個人業務	7,450	17,967
團體業務	(216)	57
短期險業務	191	502
其他業務	3,543	1,987
合計	<u>10,968</u>	<u>20,513</u>

1、個人業務

本報告期內，個人業務稅前利潤同比下降58.5%，主要原因是受資本市場持續低位運行導致投資收益率下降和資產減值損失增加的影響。

2、團體業務

本報告期內，團體業務稅前利潤變動的主要原因是受資本市場持續低位運行導致投資收益率下降和資產減值損失增加的影響。

3、短期險業務

本報告期內，短期險業務稅前利潤同比下降62.0%，主要原因是受資本市場持續低位運行導致投資收益率下降和資產減值損失增加的影響。

(四) 所得稅

本報告期內，本公司所得稅費用為人民幣-3.04億元，變動的主要原因是應納稅所得額減少和遞延稅項的綜合影響。

(五) 淨利潤

本報告期內，本公司歸屬於公司股東的淨利潤為人民幣110.61億元，同比下降39.7%，主要原因是受資本市場持續低位運行導致投資收益率下降和資產減值損失增加的影響。

三、合併財務狀況表主要項目分析

(一) 主要資產

單位：人民幣百萬元

	2012年 12月31日	2011年 12月31日
投資資產	1,790,838	1,494,969
定期存款	641,080	520,793
持有至到期證券	452,389	261,933
可供出售證券	506,416	562,948
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	34,035	23,683
買入返售證券	894	2,370
現金及現金等價物	69,452	55,985
貸款	80,419	61,104
存出資本保證金－受限	6,153	6,153
其他類資產	108,078	88,938
合計	<u>1,898,916</u>	<u>1,583,907</u>

定期存款

截至本報告期末，定期存款同比增長23.1%，主要原因是公司抓住利率相對高點的階段性配置機會，加大配置力度。

持有至到期證券

截至本報告期末，持有至到期證券同比增長72.7%，主要原因是公司降低債券投資賬面價值波動，加大持有至到期證券配置力度。

可供出售證券

截至本報告期末，可供出售證券同比下降10.0%，主要原因是公司根據市場情況，主動調整配置結構，降低投資資產賬面價值波動，減少可供出售證券配置規模。

通過淨利潤反映公允價值變動的證券

截至本報告期末，通過淨利潤反映公允價值變動的證券同比增長43.7%，主要原因是公司根據市場情況，加強操作主動性、靈活性，增加通過淨利潤反映公允價值變動的證券配置規模。

現金及現金等價物

截至本報告期末，現金及現金等價物同比增長24.1%，主要原因是投資資產配置及流動性管理的需要。

貸款

截至本報告期末，貸款同比增長31.6%，主要原因是保戶質押貸款業務需求增加，以及公司抓住市場機會加大債權投資計劃配置力度。

截至本報告期末，本公司投資資產按投資對象分類如下表：

單位：人民幣百萬元

	2012年12月31日		2011年12月31日	
	金額	佔比	金額	佔比
現金及現金等價物	69,452	3.88%	55,985	3.74%
定期存款	641,080	35.80%	520,793	34.84%
債券	828,098	46.24%	666,684	44.60%
基金	59,207	3.30%	85,057	5.69%
股票	102,089	5.70%	95,553	6.39%
其他方式	90,912	5.08%	70,897	4.74%
合計	<u>1,790,838</u>	<u>100%</u>	<u>1,494,969</u>	<u>100%</u>

(二) 主要負債

單位：人民幣百萬元

	2012年 12月31日	2011年 12月31日
保險合同	1,384,537	1,199,373
投資合同	66,639	69,797
賣出回購證券	68,499	13,000
應付保戶紅利	44,240	46,368
應付年金及其他保險類給付	16,890	11,954
應付債券	67,981	29,990
遞延稅項負債	7,834	1,454
其他類負債	19,195	18,583
合計	<u>1,675,815</u>	<u>1,390,519</u>

保險合同

截至本報告期末，保險合同負債同比增長15.4%，主要原因是新增的保險業務和續期業務保險責任的累積。在資產負債表日，本公司各類保險合同準備金通過了充足性測試。

投資合同

截至本報告期末，投資合同賬戶餘額同比下降4.5%，主要原因是部分曾投保團體年金的客戶將賬戶資金轉為企業年金，團體年金類投資合同產品賬戶規模下降。

賣出回購證券

截至本報告期末，賣出回購證券同比增長426.9%，主要原因是流動性管理的需要。

應付保戶紅利

截至本報告期末，應付保戶紅利同比下降4.6%，主要原因是分紅賬戶投資收益率下降。

應付年金及其他保險類給付

截至本報告期末，應付年金及其他保險類給付同比增長41.3%，主要原因是保險責任的累積效應。

應付債券

截至本報告期末，應付債券同比增長126.7%，主要原因是公司2012年發行次級定期債務。

遞延稅項負債

截至本報告期末，遞延稅項負債同比增長438.8%，主要原因是可供出售證券公允價值上升。

(三) 股東權益

截至本報告期末，本公司歸屬於公司股東的股東權益為人民幣2,210.85億元，同比增長15.4%，主要原因是可供出售證券公允價值上升及本期淨利潤的影響。

四、現金流量分析

(一) 流動資金的來源

本公司的主要現金收入來自保費收入、投資合同業務收入、投資資產出售及到期收到現金和投資收益。這些現金流動性的風險主要是合同持有人和保戶的退保，以及債務人違約、利率和其他市場波動風險。本公司密切監視並控制這些風險。

本公司的現金及銀行存款為我們提供了流動性資源，以滿足現金支出需求。截至本報告期末，現金及現金等價物為人民幣694.52億元。此外，本公司幾乎所有的定期銀行存款均可動用，但需繳納罰息。截至本報告期末，本公司的定期存款為人民幣6,410.80億元。

本公司的投資組合也為我們提供了流動性資源，以滿足無法預期的現金支出需求。截至本報告期末，債權型投資的公允價值為人民幣8,265.74億元，股權型投資的公允價值為人民幣1,647.42億元。由於本公司在其投資的某些市場上投資量很大，也存在流動性風險。某些情況下，本公司的投資證券數量之大，可能足以影響其市值。該等因素將不利於以公平的價格出售投資，或可能無法出售。

(二) 流動資金的使用

本公司的主要現金支出涉及與各類人壽保險、年金、意外險和健康險產品之相關負債、保單和年金合同之分紅和利息分配、營業支出、所得稅以及向股東宣派的股息。源於保險業務的現金支出主要涉及保險產品的給付以及退保付款、提款和貸款。

本公司認為其流動資金能夠充分滿足當前的現金需求。

(三) 合併現金流量

截至12月31日止年度

單位：人民幣百萬元

	2012年	2011年
經營活動產生的現金流量淨額	132,182	133,953
投資活動產生的現金流量淨額	(203,804)	(133,591)
籌資活動產生的現金流量淨額	85,089	7,991
現金及現金等價物的匯兌損失	—	(222)
現金及現金等價物增加淨額	<u>13,467</u>	<u>8,131</u>

本公司建立了現金流測試制度，定期開展現金流測試，考慮多種情景下公司未來現金收入和現金支出情況，並根據現金流匹配情況對公司的資產配置進行調整，以確保公司的現金流充足。本報告期內，全年經營活動產生的現金流量淨流入同比下降1.3%，主要原因是保險業務給付增加。全年投資活動產生的現金流量淨流出同比增長52.6%，主要原因是投資管理的需要。全年籌資活動產生的現金流量淨流入同比增長964.8%，主要原因是流動性管理的需要。

五、償付能力狀況

保險公司的償付能力充足率是對其資本充足度的衡量，其計算方法是以公司的實際資本（根據相關監管要求為認可資產減去認可負債的差額）除以應具備的最低資本。下表顯示了截至本報告期末本公司的償付能力充足率：

單位：人民幣百萬元

	2012年 12月31日	2011年 12月31日
實際資本	176,024	113,685
最低資本	74,718	66,826
償付能力充足率	235.58%	170.12%

受益於本公司2012年綜合收益的提高，本公司償付能力充足率有所提升；同時，公司積極主動把握有利時機，成功發行380億元次級定期債務，進一步提升了償付能力水平。

年度業績⁸

合併綜合收益表－已審計

截至二零一二年十二月三十一日止年度

	附註	2012 人民幣百萬元	2011 人民幣百萬元
收入			
總保費收入		322,742	318,252
減：分出保費		(384)	(232)
淨保費收入		322,358	318,020
未到期責任準備金提轉差		(232)	256
已實現淨保費收入		322,126	318,276
投資收益	1	73,243	60,722
已實現金融資產收益淨額及減值	2	(26,876)	(11,208)
通過淨利潤反映的公允價值(損失)/收益淨額	3	(313)	337
其他收入		3,305	2,772
收入合計		371,485	370,899
保險業務支出及其他費用			
保險給付和賠付			
壽險死亡和其他給付	4	(107,674)	(101,349)
賠款支出及未決賠款準備金	4	(7,898)	(7,789)
保險合同負債提轉差	4	(184,990)	(181,579)
投資合同支出	5	(2,032)	(2,031)
保戶紅利支出		(3,435)	(6,125)
佣金及手續費支出		(27,754)	(27,434)
財務費用	6	(2,575)	(873)
管理費用		(23,283)	(21,549)
其他營業支出		(3,304)	(3,275)
提取法定保險保障基金	7	(609)	(595)
保險業務支出及其他費用合計		(363,554)	(352,599)
聯營企業投資收益	8	3,037	2,213
稅前利潤	9	10,968	20,513
所得稅	10	304	(2,022)
淨利潤		11,272	18,491
利潤歸屬：			
－公司股東		11,061	18,331
－非控制性權益		211	160
每股基本與攤薄後收益	11	人民幣0.39元	人民幣0.65元

⁸ 該部分「本集團」指中國人壽保險股份有限公司及其子公司。

合併綜合收益表－已審計(續)

截至二零一二年十二月三十一日止年度

	附註	2012 人民幣百萬元	2011 人民幣百萬元
其他綜合收益			
可供出售證券公允價值變動產生的當期收益／(損失)		8,864	(45,576)
前期計入其他綜合收益當期轉入淨利潤的淨額		26,876	11,054
可供出售證券公允價值變動對保單紅利的影響		(2,635)	2,521
按照權益法核算的在聯營企業其他綜合收益中所享有的份額		167	(201)
其他		-	(1)
與計入其他綜合收益項目相關的所得稅影響	10	(8,265)	7,989
		<hr/>	<hr/>
其他綜合收益合計		25,007	(24,214)
		<hr/>	<hr/>
綜合收益合計		36,279	(5,723)
		<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
綜合收益歸屬：			
－公司股東		36,056	(5,874)
－非控制性權益		223	151
		<hr/>	<hr/>

附註：

1 投資收益

	2012 年度 人民幣百萬元	2011 年度 人民幣百萬元
債權型投資		
– 持有至到期證券	15,194	10,691
– 可供出售證券	16,219	16,935
– 通過淨利潤反映公允價值變動的證券	911	449
股權型投資		
– 可供出售證券	4,773	4,876
– 通過淨利潤反映公允價值變動的證券	656	37
銀行存款	30,512	24,978
貸款	4,339	2,658
買入返售證券	633	98
其他	6	–
合計	<u>73,243</u>	<u>60,722</u>

2012 年度投資收益中利息收入為人民幣 67,814 百萬元 (2011：人民幣 55,809 百萬元)。所有利息收入均使用實際利率法確認。

截至 2012 年 12 月 31 日止年度，上市的債權型及股權型投資和非上市的債權型及股權型投資產生的投資收益分別為人民幣 6,009 百萬元和人民幣 31,744 百萬元 (2011：人民幣 5,105 百萬元和 27,883 百萬元)。

2 已實現金融資產收益淨額及減值

	2012 年度 人民幣百萬元	2011 年度 人民幣百萬元
債權型投資		
已實現收益淨額	1,192	433
減值轉回	51	11
小計	<u>1,243</u>	<u>444</u>
股權型投資		
已實現收益淨額	2,975	1,272
減值	(31,094)	(12,924)
小計	<u>(28,119)</u>	<u>(11,652)</u>
合計	<u>(26,876)</u>	<u>(11,208)</u>

已實現金融資產收益淨額及減值均來自可供出售證券。

截至2012年12月31日年度，本集團判斷可供出售股權型投資的減值證據客觀存在。其中，可供出售基金減值為人民幣14,950百萬元(2011：人民幣4,133百萬元)，可供出售股票減值為人民幣15,980百萬元(2011：人民幣8,791百萬元)，其他可供出售證券減值為人民幣164百萬元(2011：無)。

3 通過淨利潤反映的公允價值(損失)/收益淨額

	2012年度 人民幣百萬元	2011年度 人民幣百萬元
債權型投資	47	(405)
股權型投資	(88)	134
股票增值權	(272)	608
合計	<u>(313)</u>	<u>337</u>

4 保險業務支出

	總額 人民幣百萬元	分出 人民幣百萬元	淨額 人民幣百萬元
截至2012年12月31日止年度			
壽險死亡和其他給付	107,688	(14)	107,674
賠款支出及未決賠款準備金	8,011	(113)	7,898
保險合同負債提轉差	185,018	(28)	184,990
保險業務支出合計	<u>300,717</u>	<u>(155)</u>	<u>300,562</u>
截至2011年12月31日止年度			
壽險死亡和其他給付	101,362	(13)	101,349
賠款支出及未決賠款準備金	7,903	(114)	7,789
保險合同負債提轉差	181,590	(11)	181,579
保險業務支出合計	<u>290,855</u>	<u>(138)</u>	<u>290,717</u>

5 投資合同支出

投資合同支出主要為投資合同及萬能合同的利息支出。

6 財務費用

	2012年度 人民幣百萬元	2011年度 人民幣百萬元
應付債券利息支出	2,394	303
賣出回購證券利息支出	181	570
財務費用合計	2,575	873

7 法定保險保障基金

本集團自2009年1月1日起，按照《保險保障基金管理辦法》(保監會令2008年第2號)繳納保險保障基金：(1)有保證收益的人壽保險按照保費的0.15%繳納，無保證收益的人壽保險按照保費的0.05%繳納；(2)短期健康保險按照當年保費的0.8%繳納，長期健康保險按照保費的0.15%繳納；(3)非投資型意外傷害保險按照當年保費的0.8%繳納，投資型意外傷害保險，有保證收益的，按照當年保費的0.08%繳納；無保證收益的，按照當年保費的0.05%繳納。當保險保障基金達到總資產的1%時，暫停繳納。

8 聯營企業投資

	2012 人民幣百萬元	2011 人民幣百萬元
截至1月1日止	24,448	20,892
向聯營企業增資(i)	1,339	1,600
以股代息－聯營企業(ii)	182	91
聯營企業投資收益	3,037	2,213
其他權益變動	167	(201)
收到紅利	(182)	(147)
截至12月31日止	28,991	24,448

(i) 2012年12月26日，本公司出資人民幣1,339百萬元收購中糧期貨有限公司(「中糧期貨」)35%的股份。

(ii) 2012年5月11日，遠洋地產控股有限公司(「遠洋地產」)召開股東週年大會宣派2011年末期股息，即每股分配0.1港元，並向股東提供以股代息選擇權。2012年5月22日，遠洋地產在聯交所網站上發佈了以股代息計劃公告，根據該公告股東可以選擇現金股息或以股代息方式領取2011年末期股息。本公司選擇了以股代息方式，於2012年6月28日收到價值人民幣113百萬元的股票股利，增加聯營企業投資成本。

2012年8月16日，遠洋地產召開董事局會議審議通過2012年中期股息分派方案，即每股分配0.06港元，並向股東提供以股代息選擇權。2012年9月12日，遠洋地產在聯交所網站上發佈了以股代息計劃公告，根據該公告股東可以選擇現金股息或以股代息方式領取2012年中期股息。本公司選擇了以股代息方式，於2012年10月17日收到價值人民幣69百萬元的股票股利，增加聯營企業投資成本。

本集團聯營企業除遠洋地產在香港上市外，其餘均未上市交易。遠洋地產於2012年12月31日股價為5.79港元／股。本集團享有的聯營企業截至2012年12月31日資產、負債以及2012年度總收入、稅後收益的份額如下：

聯營企業資產與負債

名稱	成立地	股權比例	資產 人民幣百萬元	負債 人民幣百萬元
廣發銀行股份有限公司(「廣發銀行」)	中國	20.00%	236,676	220,924
中國人壽財產保險股份有限公司 (「財產險公司」)	中國	40.00%	12,129	9,182
遠洋地產	中國香港	24.85%	30,387	21,435
中糧期貨	中國	35.00%	2,996	1,656
2012年12月31日			282,188	253,197
廣發銀行	中國	20.00%	186,843	173,255
財產險公司	中國	40.00%	8,962	6,370
遠洋地產	中國香港	24.45%	25,757	17,489
2011年12月31日			221,562	197,114

聯營企業收入及稅後收益

名稱	收入 人民幣百萬元	收益 人民幣百萬元
廣發銀行	6,221	2,244
財產險公司	7,981	150
遠洋地產	7,122	642
中糧期貨	303	1
截至2012年12月31日止年度合計	21,627	3,037
廣發銀行	5,635	1,917
財產險公司	5,282	168
遠洋地產	4,865	128
截至2011年12月31日止年度合計	15,782	2,213

9 稅前利潤

稅前利潤已扣除以下支出項：

	2012 年度 人民幣百萬元	2011 年度 人民幣百萬元
員工工資及福利	9,699	8,416
住房補貼	643	552
員工設定提存養老金	1,743	1,555
折舊與攤銷	1,949	1,909
匯兌損失	49	547
核數師酬金	65	65

10 稅項

當本集團擁有以淨額結算當期所得稅資產及當期所得稅負債的法定權利；且遞延稅項與同一稅收徵管部門相關時，遞延稅項資產和遞延稅項負債以抵消後淨額列示。

(a) 影響淨利潤的稅項支出如下：

	2012 年度 人民幣百萬元	2011 年度 人民幣百萬元
當期稅項－企業所得稅	1,581	4,355
遞延稅項	(1,885)	(2,333)
稅項支出	(304)	2,022

(b) 以下為本集團實際所得稅稅率與中國法定所得稅稅率 25% (截至 2011 年 12 月 31 日止年度：25%) 的主要調節事項：

	2012 年度 人民幣百萬元	2011 年度 人民幣百萬元
稅前利潤	10,968	20,513
按中國法定所得稅稅率計算的所得稅	2,742	5,128
非應稅收入	(i) (3,462)	(3,511)
不可用於抵扣稅款的費用	(i) 364	325
未抵扣稅前損失	49	57
其他	3	23
按實際稅率計算的所得稅	(304)	2,022

(i) 非應稅收入主要包括國債利息收入和基金分紅收入，不可抵稅的費用主要是不符合相關監管規定扣除標準的佣金、手續費及捐贈支出。

(c) 截至2012年12月31日止遞延稅項採用債務法就暫時性差異按主要稅率25%作出調整。本年度遞延稅項資產和負債之變動如下：

遞延稅項資產／(負債)

	保險 人民幣百萬元 (i)	投資 人民幣百萬元 (ii)	其他 人民幣百萬元 (iii)	合計 人民幣百萬元
2011年1月1日	(11,131)	(1,502)	857	(11,776)
在淨利潤反映	(505)	2,740	98	2,333
在其他綜合收益反映				
— 可供出售證券	—	8,619	—	8,619
— 可供出售證券對保單紅利的影響	(630)	—	—	(630)
2011年12月31日	(12,266)	9,857	955	(1,454)
2012年1月1日	(12,266)	9,857	955	(1,454)
在淨利潤反映	(180)	2,128	(63)	1,885
在其他綜合收益反映				
— 可供出售證券	—	(8,924)	—	(8,924)
— 可供出售證券對保單紅利的影響	659	—	—	659
2012年12月31日	(11,787)	3,061	892	(7,834)

(i) 保險業務中提出的遞延稅項負債主要源自於2009年首次採用國際準則對2008年12月31日長險負債變化帶來的稅務影響，以及來自於短險負債和應付保單持有者紅利的暫時性差異。

(ii) 投資業務相關的遞延稅項主要是可供出售證券和通過淨利潤反映公允價值變動的證券的未實現收益／(損失)所引起的暫時性差異。

(iii) 其他遞延稅項主要是應付職工工資和福利費的暫時性差異。

(d) 本年度遞延稅項資產和負債的分析如下：

	2012年12月31日 人民幣百萬元	2011年12月31日 人民幣百萬元
遞延稅項資產：		
— 超過12個月後收回的遞延稅項資產	6,729	10,306
— 在12個月內收回的遞延稅項資產	1,342	1,595
小計	<u>8,071</u>	<u>11,901</u>
遞延稅項負債：		
— 超過12個月後支銷的遞延稅項負債	(15,555)	(13,105)
— 在12個月內支銷的遞延稅項負債	(350)	(250)
小計	<u>(15,905)</u>	<u>(13,355)</u>
遞延稅項淨值	<u><u>(7,834)</u></u>	<u><u>(1,454)</u></u>

11 每股收益

每股基本收益與每股攤薄後收益並無差異。截至2012年12月31日止年度的每股基本與攤薄後收益是按年內已發行普通股之加權平均數28,264,705,000股(2011：28,264,705,000股)計算。

12 股息

按照2012年5月股東大會決議，2011年的股息為每股人民幣0.23元，合計人民幣6,501百萬元，於2012年宣告並支付。上述股息已反映於截至2012年12月31日止年度的合併財務報表中。

按照2013年3月27日本公司董事會通過的決議，2012年的股息為每股人民幣0.14元，合計約人民幣3,957百萬元，將於股東週年大會上提議派發。2012年度合併財務報表不反映上述應付股息。

合併財務狀況表－已審計
二零一二年十二月三十一日

	2012年 12月31日 人民幣百萬元	2011年 12月31日 人民幣百萬元
資產		
物業、廠房與設備	22,335	20,231
聯營企業投資	28,991	24,448
持有至到期證券	452,389	261,933
貸款	80,419	61,104
定期存款	641,080	520,793
存出資本保證金－受限	6,153	6,153
可供出售證券	506,416	562,948
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	34,035	23,683
買入返售證券	894	2,370
應收投資收益	28,926	22,946
應收保費	8,738	8,253
再保險資產	948	878
其他資產	18,140	12,182
現金及現金等價物	69,452	55,985
	<hr/>	<hr/>
總資產	1,898,916	1,583,907
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

合併財務狀況表－已審計(續)

二零一二年十二月三十一日

	2012年 12月31日 人民幣百萬元	2011年 12月31日 人民幣百萬元
負債與權益		
負債		
保險合同	1,384,537	1,199,373
投資合同	66,639	69,797
應付保戶紅利	44,240	46,368
應付債券	67,981	29,990
賣出回購證券	68,499	13,000
應付年金及其他保險類給付	16,890	11,954
預收保費	2,576	3,719
其他負債	16,435	13,968
遞延稅項負債	7,834	1,454
當期所得稅負債	22	750
法定保險保障基金	162	146
	<hr/>	<hr/>
負債合計	1,675,815	1,390,519
	<hr/>	<hr/>
權益		
股本	28,265	28,265
儲備	112,428	83,371
留存收益	80,392	79,894
	<hr/>	<hr/>
股東權益合計	221,085	191,530
	<hr/>	<hr/>
非控制性權益	2,016	1,858
	<hr/>	<hr/>
權益合計	223,101	193,388
	<hr/>	<hr/>
負債與權益合計	1,898,916	1,583,907
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>

合併權益變動表－已審計

截至二零一二年十二月三十一日止年度

	歸屬公司股東				總計 人民幣百萬元
	股本 人民幣百萬元	儲備 人民幣百萬元	留存收益 人民幣百萬元	非控制性權益 人民幣百萬元	
截至2011年1月1日止	28,265	100,512	79,933	1,765	210,475
淨利潤	—	—	18,331	160	18,491
其他綜合收益	—	(24,205)	—	(9)	(24,214)
綜合收益合計	—	(24,205)	18,331	151	(5,723)
與權益所有者的交易					
留存收益轉至儲備	—	7,064	(7,064)	—	—
派發股息	—	—	(11,306)	—	(11,306)
股息－非控制性權益	—	—	—	(58)	(58)
與權益所有者的交易合計	—	7,064	(18,370)	(58)	(11,364)
截至2011年12月31日止	<u>28,265</u>	<u>83,371</u>	<u>79,894</u>	<u>1,858</u>	<u>193,388</u>
截至2012年1月1日止	28,265	83,371	79,894	1,858	193,388
淨利潤	—	—	11,061	211	11,272
其他綜合收益	—	24,995	—	12	25,007
綜合收益合計	—	24,995	11,061	223	36,279
與權益所有者的交易					
留存收益轉至儲備	—	4,062	(4,062)	—	—
派發股息	—	—	(6,501)	—	(6,501)
股息－非控制性權益	—	—	—	(65)	(65)
與權益所有者的交易合計	—	4,062	(10,563)	(65)	(6,566)
截至2012年12月31日止	<u>28,265</u>	<u>112,428</u>	<u>80,392</u>	<u>2,016</u>	<u>223,101</u>

合併現金流量表－已審計

截至二零一二年十二月三十一日止年度

	2012 人民幣百萬元	2011 人民幣百萬元
經營活動產生的現金流量		
稅前利潤	10,968	20,513
調整項目：		
投資收益	(73,243)	(60,722)
已實現及未實現金融資產收益淨額及減值	27,189	10,871
保險合同	185,106	181,184
折舊與攤銷	1,949	1,909
溢折價攤銷	-	1
匯兌損失	49	547
聯營企業投資收益	(3,037)	(2,213)
營運資產及負債的變化：		
通過淨利潤反映公允價值變動的證券	(10,152)	(14,196)
應收和應付款項	(4,434)	(925)
支付所得稅	(3,675)	(3,456)
收到利息	833	404
收到紅利	629	36
經營活動產生的現金流量淨額	132,182	133,953
投資活動產生的現金流量		
出售與到期：		
債權型投資出售	51,281	32,676
債權型投資到期	5,277	24,530
股權型投資出售	105,519	98,639
物業、廠房與設備	218	258
購買：		
債權型投資	(228,296)	(116,000)
股權型投資	(70,557)	(132,294)
物業、廠房與設備	(5,293)	(5,108)
聯營企業增資	(1,339)	(1,600)
定期存款淨增加額	(120,287)	(79,208)
買入返售證券淨增加／(減少)額	1,476	(2,370)
收到利息	61,410	49,976
收到紅利	4,768	4,874
保戶質押貸款淨增加額	(7,572)	(8,344)
其他	(409)	380
投資活動產生的現金流量淨額	(203,804)	(133,591)

合併現金流量表－已審計(續)

截至二零一二年十二月三十一日止年度

	2012 人民幣百萬元	2011 人民幣百萬元
籌資活動產生的現金流量		
賣出回購證券淨增加／(減少)額	55,499	(10,065)
支付利息	(1,832)	(570)
公司股東股息	(6,501)	(11,306)
非控制性權益股息	(65)	(58)
發行次級債收到的現金	37,988	29,990
	<hr/>	<hr/>
籌資活動產生的現金流量淨額	85,089	7,991
	<hr/>	<hr/>
現金及現金等價物的匯兌損失	-	(222)
現金及現金等價物增加淨額	13,467	8,131
現金及現金等價物		
年初	55,985	47,854
	<hr/>	<hr/>
年末	69,452	55,985
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
現金及現金等價物餘額分析		
銀行活期存款及現金	69,448	52,001
銀行短期存款	4	3,984

分部信息

1 經營分部

本集團主要有以下四種經營分部：

(i) 個人人壽保險業務(個人險)

個人人壽保險業務主要指對個人銷售的長期保險合同，萬能保險合同(主要是定期壽險、終身壽險、兩全險和年金產品)，以及分入的個人保險業務。

(ii) 團體人壽保險業務(團體險)

團體人壽保險業務主要指對團體實體銷售的長期保險合同和投資合同(主要是定期壽險、終身壽險和年金產品)。

(iii) 短期保險業務(短期險)

短期保險業務主要指銷售的短期保險合同，主要是短期意外險合同和健康保險合同。

(iv) 其他業務(其他)

其他業務主要指與集團公司的交易所發生的相關的收入、已分攤的保險代理業務分攤的成本、聯營企業投資收益、子公司的收入、支出和集團不可分攤的收入和支出。

2 分攤收入和費用的基礎

投資收益、已實現金融資產收益淨額及減值、通過淨利潤反映的公允價值收益/(損失)淨額和其他營業支出中核算的匯兌損失，按各經營分部期初和期末保險合同和投資合同平均負債比例分攤到各分部。管理費用和部分其他營業支出按照各相應經營分部產品的單位成本分攤到各分部。除與投資合同相關的其他收入和其他營業支出列示於相應分部外，其餘的其他收入和其他營業支出直接列示於其他經營分部。所得稅費用不予分攤。

3 分攤資產和負債的基礎

金融資產和賣出回購證券按各經營分部期初和期末保險合同和投資合同平均負債比例分配到各經營分部。保險負債列示於相應經營分部中。除上述資產和負債以外的其餘資產和負債均不予分攤。

截至2012年12月31日止年度

	個人險	團體險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
收入						
總保費收入	305,841	469	16,432	—	—	322,742
— 定期	2,616	413	—	—	—	
— 終身	37,594	53	—	—	—	
— 兩全	227,770	—	—	—	—	
— 年金	37,861	3	—	—	—	
已實現淨保費收入	305,732	465	15,929	—	—	322,126
投資收益	69,407	3,043	481	312	—	73,243
已實現金融資產收益淨額及減值 通過淨利潤反映的公允價值收益/ (損失)淨額	(25,466)	(1,116)	(169)	(125)	—	(26,876)
其他收入	402	343	—	3,356	(796)	3,305
其中：分部間收入	—	—	—	796	(796)	—
分部收入	349,771	2,722	16,239	3,549	(796)	371,485
保險業務支出及其他費用						
保險給付和賠款						
壽險死亡和其他給付	(107,340)	(334)	—	—	—	(107,674)
賠款支出及未決賠款準備金	—	—	(7,898)	—	—	(7,898)
保險合同負債提轉差	(184,972)	(18)	—	—	—	(184,990)
投資合同支出	(500)	(1,532)	—	—	—	(2,032)
保戶紅利支出	(3,357)	(78)	—	—	—	(3,435)
佣金及手續費支出	(23,568)	(103)	(3,470)	(613)	—	(27,754)
財務費用	(2,447)	(107)	(17)	(4)	—	(2,575)
管理費用	(16,865)	(618)	(3,956)	(1,844)	—	(23,283)
其他營業支出	(2,795)	(130)	(593)	(582)	796	(3,304)
其中：分部間費用	(758)	(33)	(5)	—	796	—
提取法定保險保障基金	(477)	(18)	(114)	—	—	(609)
分部保險業務支出及其他費用合計	(342,321)	(2,938)	(16,048)	(3,043)	796	(363,554)
聯營企業投資收益	—	—	—	3,037	—	3,037
分部結果	7,450	(216)	191	3,543	—	10,968
所得稅						304
淨利潤						11,272
利潤歸屬						
— 公司股東						11,061
— 非控制性權益						211
在股東權益中反映的可供出售證券 的未實現收益	23,731	1,040	165	59	—	24,995
折舊與攤銷	1,480	54	355	60	—	1,949

2012年12月31日

	個人險	團險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
資產						
金融資產(含現金及現金等價物)	1,728,469	73,986	11,710	5,599	–	1,819,764
其他資產	758	–	155	28,991	–	29,904
分部資產	1,729,227	73,986	11,865	34,590	–	1,849,668
不可分配的資產						
物業、廠房與設備						22,335
其他資產						26,913
合計						1,898,916
負債						
保險合同	1,374,777	727	9,033	–	–	1,384,537
投資合同	11,646	54,993	–	–	–	66,639
賣出回購證券	65,191	2,856	452	–	–	68,499
其他負債	64,913	3,107	449	–	–	68,469
分部負債	1,516,527	61,683	9,934	–	–	1,588,144
不可分配負債						
其他負債						87,671
合計						1,675,815

截至2011年12月31日止年度

	個人險	團體險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
收入						
總保費收入	302,012	438	15,802	—	—	318,252
— 定期	2,299	333	—	—	—	
— 終身	37,934	85	—	—	—	
— 兩全	221,925	—	—	—	—	
— 年金	39,854	20	—	—	—	
已實現淨保費收入	301,986	434	15,856	—	—	318,276
投資收益	57,080	2,893	460	289	—	60,722
已實現金融資產收益淨額及減值 通過淨利潤反映的公允價值	(10,404)	(527)	(86)	(191)	—	(11,208)
收益/(損失)淨額	319	16	3	(1)	—	337
其他收入	477	163	—	2,901	(769)	2,772
其中：分部間收入	—	—	—	769	(769)	—
分部收入	349,458	2,979	16,233	2,998	(769)	370,899
保險業務支出及其他費用						
保險給付和賠款						
壽險死亡和其他給付	(101,010)	(339)	—	—	—	(101,349)
賠款支出及未決賠款準備金	—	—	(7,789)	—	—	(7,789)
保險合同負債提轉差	(181,565)	(14)	—	—	—	(181,579)
投資合同支出	(574)	(1,457)	—	—	—	(2,031)
保戶紅利支出	(5,780)	(345)	—	—	—	(6,125)
佣金及手續費支出	(23,723)	(81)	(3,275)	(355)	—	(27,434)
財務費用	(818)	(41)	(7)	(7)	—	(873)
管理費用	(14,961)	(522)	(3,989)	(2,077)	—	(21,549)
其他營業支出	(2,604)	(107)	(548)	(785)	769	(3,275)
其中：分部間費用	(726)	(37)	(6)	—	769	—
提取法定保險保障基金	(456)	(16)	(123)	—	—	(595)
分部保險業務支出及其他費用合計	(331,491)	(2,922)	(15,731)	(3,224)	769	(352,599)
聯營企業投資收益	—	—	—	2,213	—	2,213
分部結果	17,967	57	502	1,987	—	20,513
所得稅						(2,022)
淨利潤						18,491
利潤歸屬						
— 公司股東						18,331
— 非控制性權益						160
在股東權益中反映的可供出售證券的 未實現損失	(22,800)	(1,154)	(186)	(65)	—	(24,205)
折舊與攤銷	1,409	49	380	71	—	1,909

2011年12月31日

	個人險	團體險	短期險	其他	抵銷	合計
	(人民幣百萬元)					
資產						
金融資產(含現金及現金等價物)	1,430,528	70,759	11,399	5,229	—	1,517,915
其他資產	730	—	121	24,448	—	25,299
分部資產	1,431,258	70,759	11,520	29,677	—	1,543,214
不可分配的資產						
物業、廠房與設備						20,231
其他資產						20,462
合計						1,583,907
負債						
保險合同	1,189,777	709	8,887	—	—	1,199,373
投資合同	13,349	56,448	—	—	—	69,797
賣出回購證券	12,279	621	100	—	—	13,000
其他負債	28,650	1,677	230	—	—	30,557
分部負債	1,244,055	59,455	9,217	—	—	1,312,727
不可分配負債						
其他負債						77,792
合計						1,390,519

主要會計政策匯總

本集團主要採用以下會計政策編製本合併財務報表，若無特殊說明，主要會計政策與同時列報的以前年度一致。

編製基礎

本集團自2009年起採用國際財務報告準則，本集團按照國際會計準則理事會頒佈的所有適用的國際財務報告準則及其修訂和詮釋編製本合併財務報表。本合併財務報表亦遵守香港聯合交易所有限公司證券上市規則的適用披露規定和香港《公司條例》的規定編製。本集團的合併財務報表按照歷史成本法編製，並就以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產和金融負債、可供出售證券、保險合同負債、部份以認定成本計量的固定資產而做出修改。編製符合國際財務報告準則的財務報表需要使用若干關鍵會計估計。這亦需要管理層在應用本集團的會計政策過程中行使其判斷。

2012年已生效的準則、修訂及解釋公告

下表所列的為2012年1月1日開始的會計年度生效的修訂。

修訂	內容	生效日期
國際會計準則第12號(修訂)	遞延所得稅：相關資產的收回	2012年1月1日
國際財務報告準則第7號(修訂)	披露：金融資產的轉移	2011年7月1日

國際會計準則第12號(修訂)的採用對本集團的經營成果、綜合收益及財務狀況無影響。

國際財務報告準則第7號(修訂)的採用不會對本集團的年度財務信息產生重大影響。

2012年未生效且未被本集團提前採用的準則、修訂及解釋公告

下表所列的準則、修訂及解釋公告與本集團相關但2012年未生效且未被本集團提前採用。

準則和修訂	內容	於此日期起／之後的年度內生效
國際會計準則第1號(修訂)	財務報表的列報：其他綜合收益	2012年7月1日
國際會計準則第19號(修訂)	僱員福利	2013年1月1日
國際會計準則第32號(修訂)	金融工具：列報	2014年1月1日
國際財務報告準則第7號(修訂)	披露：金融資產與金融負債的抵銷	2013年1月1日
國際財務報告準則第9號、 國際財務報告準則第9號(修訂) 及國際財務報告準則第7號(修訂)	金融工具及金融工具：披露	2015年1月1日
國際財務報告準則第10號	合併財務報表	2013年1月1日
國際財務報告準則第11號	合營安排	2013年1月1日
國際財務報告準則第12號	在其他主體中權益的披露	2013年1月1日
國際會計準則第27號(修訂)	單獨財務報表	2013年1月1日
國際會計準則第28號(修訂)	投資聯營及合營企業	2013年1月1日
國際財務報告準則 第10、11、12號(修訂)	過渡指引	2013年1月1日
國際財務報告準則第13號	公允價值計量	2013年1月1日

國際會計準則第1號(修訂)要求將其他綜合收益中的項目按照是否可在未來轉入損益而分成兩大類分別列示。

國際會計準則第19號(修訂)修訂了設定受益計劃中福利費用和辭退福利的確認與計量方法，及對所有僱員福利的披露要求。其中最重大的改變是將精算假設損益確認為其他綜合收益而非營業費用。

國際會計準則第32號(修訂)為財務狀況表中金融資產與金融負債的抵銷提供了更多的應用指南。

國際財務報告準則第7號—披露：金融資產與金融負債的抵銷亦進行了修訂，要求披露的信息應當使財務報表的使用者能夠評估淨額結算安排(含抵銷權)對企業財務狀況的潛在影響。

國際財務報告準則第9號及其修訂替代了國際會計準則第39號中與金融資產和金融負債的分類、計量及終止確認相關的部份，並在金融資產及部分金融負債的分類與計量等方面存在重要的變化。伴隨著國際財務報告準則第9號的修訂，國際財務報告準則第7號—金融工具：披露亦進行了修訂，要求企業對從國際會計準則第39號向國際財務報告準則第9號的轉換做出披露。

關於合併及合營安排的五項準則(國際財務報告準則第10號、11號及12號，國際會計準則第27號(修訂)及28號(修訂))的主要內容包括：

- 修改了控制的定義，將其作為確定合併範圍的基礎；
- 基於合營安排下各方的權利和義務而非法律結構將合營安排的劃分減少為兩類，即共同經營和合營企業；
- 取消了對於合營企業比例合併的政策選擇；及
- 要求主體披露其在確定是否對另一主體具有控制、共同控制或重大影響時做出的重大判斷和假設。

國際財務報告準則第10、11、12號(修訂)通過規定「提供調整後的比較信息的要求僅限於上一個比較期間」進一步降低了國際財務報告準則第10、11、12號中的過渡性要求。同時亦對國際財務報告準則12號作出修訂以免除對上一個會計期間之前的會計期間提供比較信息的要求。

國際財務報告準則第13號建立了公允價值計量的單一框架，並對與公允價值計量相關的披露做出了要求。

本集團正在考慮上述準則及修訂對合併及公司財務報表的影響。

國際財務報告準則改進(2011)於2012年5月頒佈。該年度改進對國際財務報告準則進行了必要但不緊急的修訂。國際財務報告準則改進(2011)中的修訂於2013年1月1日或之後的年度報告期間生效。本集團暫不提前採用該修訂且預計國際財務報告準則改進(2011)修訂不會使本集團2012年會計政策產生重大變化。

內含價值

假設

經濟假設：

所得稅率假設為 25%；投資回報率假設從 2012 年的 5.1%，逐年增長到 2016 年的 5.5%，之後保持不變；投資收益中豁免所得稅的比例，2012 年至 2015 年為 15%，逐年增長到 2017 年的 17%，之後保持不變；假設的投資回報率和投資收益中豁免所得稅的比例是基於公司的戰略資產組合和預期未來回報設定的。所採用的風險調整後的貼現率為 11%。

死亡率、發病率、退保率和費用率等運營假設綜合考慮了本公司最新的運營經驗和未來預期等因素。

結果總結

截至 2012 年 12 月 31 日的內含價值和一年新業務價值與截至 2011 年 12 月 31 日的對應結果：

表一

內含價值和一年新業務價值的構成

人民幣百萬元

項目	2012 年 12 月 31 日	2011 年 12 月 31 日
A 經調整的淨資產價值	128,507	110,266
B 扣除償付能力額度成本之前的有效業務價值	245,134	215,608
C 償付能力額度成本	(36,046)	(33,020)
D 扣除償付能力額度成本之後的有效業務價值(B+C)	209,088	182,588
E 內含價值(A + D)	337,596	292,854
F 扣除償付能力額度成本之前的一年新業務價值	24,129	23,756
G 償付能力額度成本	(3,295)	(3,557)
H 扣除償付能力額度成本之後的一年新業務價值(F + G)	20,834	20,199

註一：由於四捨五入，數字加起來可能跟總數有細小差異。

註二：有效業務價值和一年新業務價值中的應稅所得額為基於償付能力準備金下的利潤。

變動分析

下面的分析列示了內含價值從報告期開始日到結束日的變動情況。

表二

2012年內含價值變動的分析

人民幣百萬元

項目

A	期初內含價值	292,854
B	內含價值的預期回報	30,215
C	本期內的新業務價值	20,834
D	營運經驗的差異	(879)
E	投資回報的差異	9,676
F	評估方法、模型和假設的變化	(1,905)
G	市場價值和其他調整	(6,954)
H	匯率變動	(49)
I	股東紅利分配	(6,501)
J	其他	304
K	截至2012年12月31日的內含價值(A到J的總和)	337,596

註一：由於四捨五入，數字加起來可能跟總數有細小差異。

註二：對B-J項的解釋：

- B 反映了年初有效業務價值和2012年新業務價值在2012年的預期回報，以及淨資產的預期投資回報之和。
- C 2012年新業務價值。
- D 2012年度實際運營經驗(如死亡率、疾病發生率、退保率、費用率)和對應假設的差異。
- E 2012年度實際投資回報與投資假設的差異。
- F 反映了評估方法、模型和假設的變化。
- G 反映了2012年從期初到期末市場價值調整的變化、稅收及其他相關調整。
- H 匯率變動。
- I 2012年派發的股東現金紅利。
- J 其他因素。

敏感性結果

敏感性測試是在一系列不同的假設基礎上完成的。在每一項敏感性測試中，只有相關的假設會發生變化，其他假設保持不變。這些敏感性測試的結果總結如下：

表三

敏感性結果

人民幣百萬元

	扣除償付能力額度成本 之後的有效業務價值	扣除償付能力額度成本 之後的一年新業務價值
基礎情形	209,088	20,834
1. 風險貼現率為 11.5%	198,792	19,745
2. 風險貼現率為 10.5%	220,146	22,002
3. 投資回報率提高 10%	244,490	23,618
4. 投資回報率降低 10%	173,935	18,076
5. 費用率提高 10%	206,480	19,073
6. 費用率降低 10%	211,697	22,594
7. 非年金產品的死亡率提高 10%；年金產品的死亡率降低 10%	207,185	20,746
8. 非年金產品的死亡率降低 10%；年金產品的死亡率提高 10%	211,023	20,921
9. 退保率提高 10%	207,821	20,656
10. 退保率降低 10%	210,399	21,011
11. 發病率提高 10%	207,035	20,716
12. 發病率降低 10%	211,161	20,952
13. 短期險的賠付率提高 10%	208,808	20,238
14. 短期險的賠付率降低 10%	209,369	21,429
15. 償付能力額度為法定最低標準的 150%	200,097	19,154
16. 使用 2011 年內含價值評估假設	209,383	21,068
17. 應稅所得額為按照《保險合同相關會計處理規定》 計算的一種情景下的會計利潤	211,901	20,191

註：在情形 1-16 中，應稅所得額為基於償付能力準備金下的利潤。

企業管治

除下文披露外，本公司已應用香港聯合交易所有限公司證券上市規則附錄十四之企業管治常規守則（於2012年1月1日至2012年3月31日期間）及企業管治守則（「企業管治守則」）（於2012年4月1日至2012年12月31日期間）所載原則，並已遵守所有守則條文。就企業管治守則第A.6.7項及第E.1.2項守則條文而言，董事長袁力先生因其他公務未能出席2011年度股東大會，書面授權委托執行董事萬峰先生代為出席並主持；獨立董事莫博世(Bruce D. Moore)先生因其他公務未能出席2011年度股東大會，書面授權委托獨立董事孫昌基先生代為參加會議；非執行董事繆建民先生、獨立董事馬永偉先生因其他公務未能出席2011年度股東大會。

購買、出售或贖回本公司證券

本報告期內，本公司及其附屬公司並無購買、出售或贖回本公司的任何上市證券。

股東週年大會出席資格及截止辦理H股股份過戶登記手續

為釐定有權出席本公司股東週年大會之H股股東名單，本公司將於2013年5月6日(星期一)至2013年6月5日(星期三)(包括首尾兩天)暫停辦理H股股份過戶登記手續。H股股東如欲出席股東週年大會，須於2013年5月3日(星期五)下午4時30分前，將股票連同股份過戶文件一併送交本公司H股股份過戶登記處香港中央證券登記有限公司，地址為香港灣仔皇后大道東183號合和中心17樓1712-1716號舖，辦理過戶登記手續。

建議派發末期股息、代扣代繳境外非居民企業股東和個人股東股息所得稅事宜以及截止辦理H股股份過戶登記手續

董事會建議派發末期股息每股人民幣0.14元(含稅)，股息總額約人民幣39.57億元，須待股東於2013年6月5日(星期三)舉行之股東週年大會批准後生效。如獲批准，股息預期將於2013年8月28日(星期三)支付予於2013年6月17日(星期一)名列本公司H股股東名冊的股東。

本公司將於2013年6月11日(星期二)至2013年6月17日(星期一)(包括首尾兩天)暫停辦理H股股份過戶登記手續。本公司H股股東如欲獲派發股息，須於2013年6月10日(星期一)下午4時30分前，將股票連同過戶文件一併送交本公司H股股份過戶登記處香港中央證券登記有限公司，地址為香港灣仔皇后大道東183號合和中心17樓1712-1716號舖。

代扣代繳境外非居民企業股東企業所得稅

根據自2008年1月1日起施行的《中華人民共和國企業所得稅法》及其實施條例以及相關規定，本公司向名列於H股股東名冊上的非居民企業股東派發2012年末期股息時，有義務代扣代繳企業所得稅，稅率為10%。任何以非個人股東名義，包括以香港中央結算(代理人)有限公司，其他代理人或受托人，或其他組織及團體名義登記的股份皆被視為非居民企業股東所持的股份，其應得之股息將被扣除企業所得稅。

代扣代繳境外個人股東個人所得稅

由於《關於外商投資企業、外國企業和外籍個人取得股票(股權)轉讓收益和股息所得稅收問題的通知》(國稅發[1993]045號)已經於2011年1月4日廢止，持有本公司H股股份並名列本公司H股股東名冊的個人股東(「H股個人股東」)已經不能根據該文件免於繳納個人所得稅。因此根據《中華人民共和國個人所得稅法》及其實施條例以及相關規定，本公司向H股個人股東派發2012年末期股息時，有義務代扣代繳個人所得稅。但是H股個人股東可根據其居民身份所屬國家(地區)與中國簽訂的稅收協定及內地和香港(澳門)間稅收安排的規定，享受相關稅收優惠。就此，本公司將按照如下安排為H股個人股東代扣代繳股息的個人所得稅：

- 取得股息的H股個人股東為香港或澳門居民或其他與中國簽訂10%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將按10%的稅率代扣代繳個人所得稅。

- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂低於10%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將暫按10%的稅率代扣代繳個人所得稅。
- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂高於10%但低於20%股息稅率的稅收協定的國家(地區)的居民，本公司派發股息時將按相關稅收協定規定的實際稅率代扣代繳個人所得稅。
- 取得股息的H股個人股東為與中國簽訂20%股息稅率的稅收協定的國家(地區)居民、與中國沒有稅收協定的國家(地區)居民或其他情況，本公司派發股息時將按20%的稅率代扣代繳個人所得稅。

如H股個人股東認為本公司扣繳其個人所得稅稅率與其居民身份所屬國家(地區)和中國簽訂的稅收協定規定的股息稅率不符，請及時向本公司H股股份過戶登記處，香港中央證券登記有限公司呈交書面委托以及有關其屬於協定國家(地區)居民的申報材料，並經本公司轉呈主管稅務機關後，進行後續涉稅處理。

至於向A股股東派發2012年末期股息的安排的詳情，本公司將在上海證券交易所另有公告。

審閱賬目

本公司董事會審計委員會連同本公司外聘核數師已審閱本公司截至2012年12月31日止年度的合併財務報表，包括採用的會計原則及常規。

發佈年度報告

本公司年度報告，將於適當時候在公司網址 (<http://www.e-chinalife.com>) 和香港交易及結算所有限公司披露易網址 (<http://www.hkexnews.hk>) 上發佈。

本公告以中英文兩種語言印製，在對兩種文體的說明上存在歧義時，以中文為準。

於本公告日期，本公司董事會由以下人士組成：

執行董事： 楊明生先生、萬峰先生、林岱仁先生、劉英齊女士

非執行董事： 繆建民先生、張響賢先生、王思東先生

獨立非執行董事： 孫昌基先生、莫博世先生、梁定邦先生、唐建邦先生

承董事會命
中國人壽保險股份有限公司
楊明生
董事長

中國北京
2013年3月27日